

銀行專用 For Bank Use	Attended By
	Checked By
	DATE:

美國“海外帳戶稅收合規法案”(「FATCA」)(適用於個人客戶及獨資經營者)

U.S. Foreign Account Tax Compliance Act (“FATCA”) (Acceptable for Individual Client and Sole Proprietor)

致: 東莞銀行股份有限公司-香港分行

TO: Bank of Dongguan Co., Ltd.- Hong Kong Branch

注意 NOTE:

請用英文正楷填寫此聲明書。如閣下對 FATCA 或填寫此聲明書有任何問題, 請諮詢獨立稅務、法律及/或其他專業顧問。

Kindly complete this Self-Certification Form in ENGLISH and fill in BLOCK LETTERS. If you have any question in relation to FATCA or about how to complete this form, you should consult independent tax, legal and/or other professional advisers.

第一部分 - 客戶資料 Part 1 - Customer Information	
客戶號 (如適用) Customer No. (if applicable)	
客戶名稱 Customer Name	

第二部分 - 美國人士資料 Part 2 - U.S. Person Information											
本人是美國人士(包括美國居民/美國公民/美國永久居民/美國綠卡持有人/美國定居之外國人) # I am a U.S. person (including a U.S. Resident / U.S. Citizen / U.S. Permanent Resident / U.S. Green Card Holder / U.S. Resident Alien) #											
	☐ 是 Yes ☐ 否 No										
如閣下的答案為『是』, 請提供閣下的美國稅務編號: If you tick “Yes” to the question, please provide your U.S. Taxpayer Identification Number (TIN):	<table><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>										
# 如閣下申報為非美國人士, 但出生地為美國, 請同時提供“Certificate of Loss of Nationality of the United States”表格 # If you were born in U.S. but you declare that you are not a U.S. person in this form, please also provide us with the “Certificate of Loss of Nationality of the United States”.											

第三部分 - 聲明及使用個人資料之同意 Part 3 - Declarations and Consent relating to the Collection and Use of Personal Data	
下列聲明只適用於 <u>美國人士</u> (即閣下就上述第二部分有關問題的答案為「是」): The following certification is applicable for a <u>U.S. person</u> (i.e. you have ticked “Yes” in the relevant question of Part 2 above) only: 在願受作偽證供的懲處下, 本人聲明: Under penalty of perjury, I certify that:	
- 此聲明書所示的號碼是本人正確的美國稅務編號; 及 The number shown on this form is my correct U.S. TIN; and - 本人不需要繳納預扣稅, 因為(a)本人獲豁免不需繳納預扣稅, 或(b)本人未有收到美國國稅局通知指因本人未能報告所有利息或股息而需繳交預扣稅, 或(c)美國國稅局告知本人不再需要繳交預扣稅; 及 I am not subject to backup withholding because: (a) I am exempt from backup withholding, or (b) I have not been notified by the U.S. Internal Revenue Service (IRS) that I am subject to backup withholding as a result of a failure to report all interest or dividends, or (c) the U.S. IRS has notified me that I am no longer subject to backup withholding; and - 本人是美國公民, 或其他美國人士。 I am a U.S. citizen or other U.S. person.	
如閣下為 <u>美國人士</u> , 閣下須同意上述的聲明。美國國稅局並不要求閣下同意其他與避免預扣稅無關的條文。 For a <u>U.S. person</u> , you are required to provide the certifications contained in the above paragraph. The U.S. IRS does not require your consent to any provision of this document other than the certifications required to avoid backup withholdings.	

下列聲明只適用於非美國人士 (即閣下就上述第二部分有關問題的答案為「否」):

The following certification is applicable for a non-U.S. person (i.e. you have ticked “No” in the relevant question of Part 2 above) only:

在願受作假證供的懲處下，本人聲明已檢查本表格中所填寫的資料，且據本人所知與所信，所填的資料均為真實、正確及完整。此外，本人願受偽證罪的法律制裁下，確認下列事項：

Under penalties of perjury, I declare that I have examined the information on this form and to the best of my knowledge and belief it is true, correct, and complete. I further certify under penalties of perjury that:

(i) 本人為本表格涉及所有收入的最終受益人，或運用本表格就FATCA身份作出聲明；及

I am the individual that is the beneficial owner of all the income to which this form relates or am using this form to document myself for FATCA purposes; and

(ii) 於銀行賬戶開立申請表所示之賬戶持有人非為美國人士。

The person named as account holder in the Account Opening Form is not a U.S. person.

在不抵觸當地適用的法律的情況下，本人同意東莞銀行股份有限公司-香港分行(“貴行”)可向本地及海外監管機構或稅務機構披露、呈交或提供本人的個人資料以確立本人於任何司法管轄區的稅務責任。

Subject to applicable local laws, I hereby consent for the Bank of Dongguan Co., Ltd.-Hong Kong Branch (“the Branch”) to disclose, report, or share my information with local and overseas regulators or tax authorities where necessary to establish my tax liability in any jurisdiction.

因應本地及海外監管機構或稅務機構的要求，本人同意並准許貴行可按適用的法律、法規和指令在本人戶口中扣留相關所須的款項。

Where required by local or overseas regulators or tax authorities, I consent and agree that the Branch may withhold from my account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives.

本人承諾會與貴行充分合作，以確保貴行就處理與本人戶口相關的事宜會符合適用的法律、法規和指令。

I undertake to fully cooperate with the Branch to ensure it meets its obligations under applicable laws, regulations and directives in connection with my account(s).

本人證明，就與本表格所有相關的賬戶，本人是賬戶持有人。

I certify that I am the account holder of all the account(s) to which this form relates.

若此聲明書中的任何資料有所更改，本人(等)同意於 30 日內重新提供正確的聲明書。

I agree that I will submit a new self-certification form within 30 days if any certification made on this form becomes incorrect.

倘若因本人發出失實聲明或/及因延誤發出改變通知貴行，而導致貴行遭受美國當局起訴及財產損失(包括貴行本身持有或貴行代客持有)，本人願意貴行的所有損失。

Should there be any false statements or/and delay to inform the Branch for any changes from me, making the Branch sued for any damages including the Branch’ s own asset and other assets held on behalf of it’ s clients by the U.S. authorities. I am willing to undertake all the losses of the Branch.

簽署 Signature

姓名
Name

日期 (日/月/年)
Date (DD/MM/YYYY)



((如適用) 請以留存本行的印鑑或式樣簽署。)((If applicable) Your signature must be identical to the specimen signature in the Bank’ s record.)

(中英文義如有歧異，請以英文本為準。The English version shall prevail if there is a discrepancy between the English & Chinese versions.)